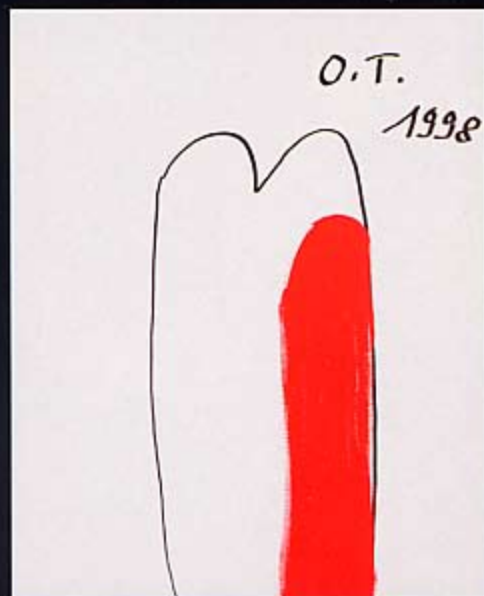




JOHANN HAUSER: ŽENA S TROMI HADMI / WOMAN WITH THREE SNAKES
1995. SAMMLUNG ESSL, KLOSTERNEUBURG



OSWALD TSCHIRTNER: SRDCE / HEART. 1998. GALERIE DER KÜNSTLER
AUS GUGGING, MARIA-GUGGING



SLOVENSKÁ NÁRODNÁ GALÉRIA



INCHEBA, A. S. BRATISLAVA



7. TRIENÁLE INSITNÉHO UMENIA
27. jún – 3. október 2004

INSITA'04



Alois Corbaz: Košík s kvetmi a holubica / PANIER FLEURI
o colombe. 1947-1948. Collection de L'ART BRUT, LAUSANNE

INSITA'04

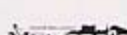
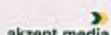
Vydala Slovenská národná galéria v Bratislave 2004
 Generálna riaditeľka SNG: Katarína Bajcurová
 Odborný tím projektu
 Katarína Čierna v spolupráci s prípravným výborom a medzinárodnou
 jury INSITA 2004
 Produkcia výstavy: Alexandra Homoľová, Katarína Čierna, Katarína
 Bartošová, Alena Maršalková
 Architektonické riešenie: Oliver Sadovský, Matúš Vallo
 Realizácia výstavy: Katarína Bartošová a výstavné oddelenie SNG
 Ošetrovanie exponátov: reštaurátorské ateliéry SNG
 Fotografie: fotoarchív SNG (Anna Mičúchová, Sylvia Sternmüllerová);
 archív jednotlivých kolekcii
 Marketingové, programové, edukačné a edičné zabezpečenie:
 Vladimír Červenák a centrum pre marketing a vzťahy s verejnosťou SNG
 Redakcia: Ľudka Kratochvíľová, Irena Kucharová

Copyright © Slovenská národná galéria, Bratislava 2004
 Photographs © fotoarchív SNG; archív jednotlivých kolekcii 2004
 Graphic design © BoArt, Bratislava 2004
 Translation © Beata Havelská 2004

Galéria umenia Incheba (hala C), Viedenská cesta 3, Bratislava
 SNG – Dvorana, MK SR, Námestie SNP 33, Bratislava
 SNG – Galéria inšitného umenia, Cajlanská 255, Pezinok-Cajla
www.sng.sk, www.incheba.sk
 email: info@sng.sk
 tel: 00421-2-54 43 20 81-2
 fax: 00421-2-54 43 39 71

Otvorené denne okrem pondelka od 10:00 do 18:00 hod.
 Sprievodcovské služby a Detské výtvarné dielne
 objednávky na tel. čísle: 00421-2-54 43 45 87

K výstave vyšiel katalóg v slovensko-anglickej mutácii



Projekt INSITA 2004 je periodickým medzinárodným podujatím, ktoré koncipuje a organizuje Slovenská národná galéria v Bratislave. 82 umelcov z 20 krajín s viac ako 400 dielami z 26 múzeí a galérií i súkromných zbierok... Taká je bilancia 7. Triénále, ktorého cieľom je poukázať na autentické hodnoty naivného umenia v interakcii k art brut a k umeniu outsiderov. Touto koncepciou chce INSITA prispieť k odhaľovaniu prvotných, sviežich prameňov imaginácie, ktorá leží za hranicou racionálneho pohľadu a intelektuálnej analýzy. Na výstave dostávajú priestor umelci, ktorí k svojmu umeleckému prejavu pristupujú bez výtvarného vzdelania, nezávisle, bez komunikácie s profesionálnym umeleckým dňom. Niektorí umelci spodobujú zážitky a spomienky alebo zachytávajú poetické premeny prírodných scenérií, druhí vychádzajú zo snov či fantázie a dostávajú sa až na hranicu abstrakcie. Východiskom ďalších je vizualizácia vnútorných predstáv a vízií ako najčistejších emócií, ktoré vychádzajú z ľudských hĺbok, z podvedomia. Spoločnou črtou umelcov sú osobitosti veľkých majstrov: čistota, sviežosť, úprimnosť a nekonečná radosť z objavovania.

Tohtoročná svetová prezentácia neškoleného umenia ponúka jednak monografické výstavy dvoch lauréátov GRAND PRIX INSITA 2000-2001, srbského sochára, expresívneho monumentalistu Milana Stanisavljevića a diela maliarky Kiyemet Benity Bock, tureckej umelkyne žijúcej v Nemecku, ktoré sú výnimočne čistým riešením a poetickým čítením. Výstava *Tváre a figúry* predstavuje tridsiatku významných umelcov svetového formátu ako Aloïse Corbaz, Madge Gill, Carla Zinelliho, Savu Sekulića, Dwighta Mackintosha, Michela Nedjara, Ondreja Šteberla, Edmonda Monsiela a ďalších. Ich diela primárnych výrazových foriem a expresívnych dynamických štruktúr nesú symbolické stopy vlastnej osobnosti a často vyúsťujú do psychického autoportrétu tvorca. Výnimočná je prezentácia diel umelcov z Haus der Künstler z rakúskeho Guggingu, ktorá ponúka autentickú tvorbu, charakteristickú absolútnou slobodou prejavu a primárnym inštinktom (Johann Hauser, Oswald Tschirtner, Franz Kernbeis, August Walla, Johann Korec a ďalší). Ich kolekcia je predstavená po prvý krát v štátoch „bývalej východnej“ Európy. Čistota a tajuplná sila, ktorá sa rodí z pôvodnej a prvotnej imaginácie, sa zrkadlí v dielach Zbyňka Semeráka (Česká republika), Siebe Wiemer Glastru (Holandsko), Yeshayahu Scheinfelda (Izrael) a Chico da Silvu (Brazília), ktorí sú predstavení monografickými kolekciami. Súčasťou rozsiahleho projektu INSITA 2004 je aj konfrontačná medzinárodná súťažná prehliadka súčasných autorov z oblasti naivného umenia, art brut a outsiderskej tvorby. Laureátovi (z 34 súťažiacich), ktorému medzinárodná jury prisúdi GRAND PRIX INSITA 2004, sa predstaví monografickou výstavou na 8. Triénále INSITY v Bratislave v roku 2007.

The project of INSITA 2004 is an international triennial event conceived and organised by the Slovak National Gallery in Bratislava. 82 artists from 20 countries and more than 400 works of art from 26 museums and galleries as well as private collections... These are the figures of the 7th Triennial aiming to reveal the genuine values of Naive Art in interaction with Art Brut and Outsider Art. This conception of INSITA attempts to contribute to the revelation of original, fresh sources of imagination, which lie beyond the border of rational perspective and intellectual analysis. The exhibition is an opportunity for untrained artists who create independently without contact with professional art, to show their works. Some artists depict their experiences and recollections or poetical changes of natural scenes, while others draw their inspiration from dreams or fantasy and their work borders on abstraction. The starting point for some other artists is depiction of inner visions reflected as purest emotions springing from the depths of the human subconscious. The common feature of these artists is the individuality of great masters: purity, freshness, sincerity and an endless joy of discovery. This year's international show of unschooled art offers the monographic exhibitions of two laureates of the GRAND PRIX INSITA 2000 – 2001, the Serbian sculptor Milan Stanisavljević, an expressive and monumental artist, and the painter Kiyemet Benita Bock, a Turkish artist living in Germany, whose distinctive paintings display pure compositions and poetical feeling. The exhibition of *Faces and Figures* presents thirty major artists of international significance, including Aloïse Corbaz, Madge Gill, Carlo Zinelli, Sava Sekulić, Dwight Mackintosh, Michel Nedjar, Ondrej Šteberl, Edmond Monsiel and other artists. Their works displaying original forms of expression and strikingly dynamic structures bear symbolic traces of their personalities and often result in the artists' psychic self-portraits. The singular presentation of artists from Das Haus der Künstler in Gugging, Austria, offers genuine works featuring absolute freedom of expression and primary instinct (Johann Hauser, Oswald Tschirtner, Franz Kernbeis, August Walla, Johann Korec and others). It is the first exhibition of their collection in the countries of the "former East" Europe. Purity and mysterious force born out of primary imagination is reflected in the works of Zbyněk Semerák (Czech Republic), Siebe Wiemer Glastra (Netherlands), Yeshayahu Scheinfeld (Israel) and Chico da Silva (Brazil) whose works are represented in monographic collections. Part of the large project of INSITA 2004 is the competition within the international exhibition of contemporary protagonists of Naive Art, Art Brut and Outsider Art. The laureate of the GRAND PRIX INSITA 2004 chosen by the international jury (from 34 participants) 2004 will exhibit his/her work at the 8th Triennial in Bratislava in 2007.



Josef Wittlich: PRINCEZNA MARGRET ROSE A ZUAVE / PRINCESS MARGRET ROSE AND ZUAVE. NEDATOVANÉ / UNDATED MUSEUM CHARLOTTE ZANDER, BÖNNIGHEIM

SPRIEVODNÝ PROGRAM K VÝSTAVE

NA INSITU LOŽOU

27. 6. – 19. 9. 2004 (každú nedeľu zraz o 14.45 na nástupišti lode Moskva pri hoteli Gracia)
Loď prevezie návštevníkov na druhý breh do Galérie umenia Incheba (hala C), Viedenská cesta 3

PERMANENTNÉ PROJEKCIE FILMOV

v priestoroch výstavy Galéria umenia Incheba (hala C)

CYKLUS KURÁTOR PREDSTAVUJE

Nedeľné popoludnia na výstave

4. 7. 2004 o 15.00 hod. SNG – Dvorana, MK SR, Námestie SNP 33, Bratislava

19. 9. 2004 o 15.00 hod. Galéria umenia Incheba (hala C), Viedenská cesta 3, Bratislava

Odborné výklady Kataríny Čiernej, kurátorky výstavy



SNG – DVORANA MK SR NÁMESTIE SNP 33 BRATISLAVA

SNG – GALÉRIA INSITNÉHO UMENIA CAJLANSKÁ 255 PEZINOK-CAJLA



GALÉRIA UMENIA INCHEBA VIEDENSKÁ CESTA 3 BRATISLAVA

JINDŘICH VIK Čert nikdy nespí

14. 6. – 2. 8. 2004 České centrum Hviezdoslavovo námestie 8, Bratislava

Otvorené pon. – piat. 13.00 – 17.00 hod, vstup voľný

PIKNIK S INSITOU

3. 7. 2004 o 15.00 hod.

Stretnutie členov Klubu priateľov SNG na výstave v Galérii insitného umenia v Pezinku

TVORIVÁ DRAMATIKA / SVET FANTÁZIE

September 2004

Program pre deti MŠ a ZŠ v priestoroch výstavy: Galéria umenia Incheba (hala C), SNG – Dvorana, MK SR

FINISÁŽ VÝSTAVY

3. 10. 2004 o 15.00 hod. Galéria umenia Incheba (hala C)

Centrum pre marketing a vzťahy s verejnosťou – programové oddelenie

02-59 22 61 31, 54 43 20 81-2, klapka 131, po@sng.sk

Zmena programu vyhradená

Katarína Čierna: INSITA 2004
7th Annual Triennials of Naïve Art

More than 400 works of 82 artists from 20 countries were presented at the art exhibition of people who create their artistic expression without a prior art education or communication with the professional art world. The event was prepared by the Slovak National Gallery in Bratislava. This year's Insita introduces in a monographic exhibition the winners of Grand Prix Insita 2000 – 2001 (Serbian expressive sculptor Milan Stanisavljevic, and Kiymet Benity Bock, a Turkish painter living in Germany). The exhibition Faces and Figures presents the works of thirty significant and world-known personalities. The beauty that arises from the original and first imagination is reflected in the collections of four artists in memoriam who played an important part in the art of the twentieth century - Siebe Wiemer Glastro (The Netherlands), Zbyněk Semerák (Czech Republic), Yeshayahu Scheinfeld (Israel), and Chico da Silva (Brazil). Part of the large Insita project is also the confrontational competitive exhibition between 34 contemporary artists. The international jury awarded the Grand Prix Insita 2004 to Vasiliј Tichonovič Romanenko. An honourable award was presented to: Michael Hall (Germany), Jean-Pierre Nadau (France), Heide de Bruyne (Belgium), Roy Wenzel (The Netherlands). The last segment of the structure of Insita 2004 is monographic exhibition of the famous Slovak naïve artist Ondrej Šteberlo. Insita 2004 will last until 3 October 2004.



Peter Dunaj-Spily (Slovakia): The poem, 2003



článok

KULTÚRA, SPOLOČNOSŤ

Štvrtok 30. September 2004 16:10

Insitu skončí SNG v sobotu bezplatným vstupom

Medzinárodné trienále insitného umenia Insita 2004 sa končí už túto sobotu. Hlavný organizátor prehliadky naivného umenia, ako aj diel art brut a umenia outsiderov Slovenská národná galéria pripravila pri tejto príležitosti bezplatný vstup do výstavných sál Insity v Bratislave a v Pezinku. Kurátorka výstavy Mária Čierna zároveň v sobotu o 15:00 ponúkne záujemcom lektorský výklad k časti výstavy umiestnenej v bratislavských Vodných kasárňach.

Na 7. trienále Insita ponúkla Slovenská národná galéria (SNG) návštevníkom od 27. júna výber 400 diel od 82 umelcov z 20 krajín hlavne z Európy, ale aj z Brazílie, Egypta, Maroka, Izraelu a USA. Diela naivného umenia, štýlu art brut a umenia outsiderov vystavili v novej Galérii umenia Incheba na Viedenskej ceste na petržalskom brehu Dunaja a vo výstavných sieňach SNG vo Vodných kasárňach na Rázusovom námestí a v Galérii insitného umenia SNG v Schaubmarovom mlyne v Pezinku. Kurátorka výstavy a medzinárodnej porote sa tak opäť po troch rokoch podarilo predstaviť verejnosti výberovú prehliadku insitného umenia, ktorá je jedinečná vo svete.

Súčasťou Insity 2004 boli monografické výstavy dvoch víťazov Grand Prix Insita 2000 2001, tematická výstava Tváre a figúry, predstavila sa aj kolekcia zo svetoznámeho Domu umelcov art brut v rakúskom meste Maria - Gugging a kolekcia diel mimoriadnych osobností či výstava Ondreja Šteberla. Tradične bola súčasťou Insity konfrontačná medzinárodná súťažná prehliadka 34 súčasných autorov naivného umenia, art brut a outsiderskej tvorby. Víťazom a nositeľom Grand Prix Insita 2004 sa stal Vasilij Tichonovič Romanenkov z Ruska. **Držiteľmi čestného uznania Insita 2004 sa stali Michael Hall (Nemecko), Heide de Bruyne (Belgicko), Youcha (Maroko), Jean-Pierre Nadau (Francúzsko) a Roy Wenzel (Holandsko).** Insitu doteraz navštívilo takmer 9 000 návštevníkov.

Agentúru SITA informovala Mária Čorejová z oddelenia SNG pre marketing a vzťahy s verejnosťou.

INSITA

INSITA 2004 7. trijenale naivne umetnosti, art bruta, outsider arta

Bratislava, Slovačka
26. juni 2004.



U Slovačkoj narodnoj Galeriji u Bratislavi 26. juna 2004. otvoren je 7. međunarodni trijenale naivne umetnosti, art bruta i outsider arta, pod nazivom INSITA 2004.

Međunarodni žiri odabrao je dela sledećih naših umetnika:

- Vojislava Jakića,
- Milosava Jovanovića,
- Milana Rašića,
- Ferenc Kalmara

iz privatnih kolekcija, kao i dela iz zbirke MNU:

- Save Sekulića,
- Ilije Bosilja,
- Mihala Bireša,
- Dragutina Aleksića,
- Milosava Jovanovića,
- Milana Rašića,
- Ferenc Kalmara i
- Milana Stanislavljevića.



Dela Ferenc Kalmara



Ferenc Kalmar, Poletanje



Milan Stanislavljević,
dobitnik Grand Prix nagrade na 6.
bijenalu, 2000. godine



Vojislav Jakić, Apokaliptična opsesija